

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 33 (2006)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Buzón

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



### Felicidades

Como suizo recién naturalizado y residente en el extranjero, quiero agradecerle a «Panorama Suizo» que sea uno de mis vínculos más significativos con Suiza, y felicitarles por la presentación del ejemplar de diciembre, los colores de la portada y la postal del mercadillo navideño frente al monasterio de Einsiedeln, que la convierten en una revista sumamente ilustrativa y dinámica.

FACUNDO M. SIMES LANFRANCHI,  
CÓRDOBA, ARGENTINA

### Paso a paso

Fue muy estimulante leer su objetivo editorial en la edición de diciembre y ver la bonita foto del mercadillo navideño con el monasterio de Einsiedeln de fondo. En conjunto, toda la edición parecía perfecta, hasta que empecé a leer el artículo de Hanspeter Kriesi, quien representa exactamente la conocida actitud elitista de la visión del mundo de los académicos. Ellos lo saben todo y, a los que vivimos «fuera de la civilización», se nos considera estúpidos, majaderos y zotes. Créanme, la democracia directa tardará mucho en desaparecer, y yo seguiré votando desde San Diego en cada referéndum!

¡Sigán con su excelente trabajo en el resto de los artículos de «Panorama Suizo»!

MAX WIRTH, SAN DIEGO

### Cultivos de plantas GM

Muchas gracias por su informe en la edición de diciembre sobre el referéndum del 27 de noviembre de 2005 relativo a la moratoria para los cultivos de plantas modificadas genéticamente. Al vivir tan lejos de Suiza, desconozco en parte la información publicada

por los medios locales, y como también yo he votado, estoy realmente satisfecha de disponer de un seguimiento tan detallado sobre los resultados.

Aquí, en Vermont, llevamos ya un tiempo luchando por una moratoria para los cultivos GM (sin éxito), así como por una ley sobre el etiquetado de semillas (aprobada pero no aplicada); también se aprobó un proyecto de ley para proteger a los agricultores contra demandas judiciales de productores de semillas GM (aún en la Asamblea).

Ya hemos experimentado la contaminación de cultivos orgánicos por semillas GM y cada vez hay más informes sobre los riesgos para la salud de los productos de alimentación GM. Sin embargo, pese a todos nuestros esfuerzos, pocas veces logramos concienciar a la gente. Por eso fue muy gratificante participar en un referéndum con resultados tan positivos y prometedores.

SYLVIA DAVATZ, HARTLAND,  
VERMONT

### Renacimiento del fútbol suizo

Deseo felicitar a Heinz Eckert por su editorial y su página doble sobre «Köbi Kuhn». Creo que la llamada Union Sportive Suisse de Paris (USSP), fundada en 1910, no ha esperado a la convocatoria de la ASF para descubrir jóvenes talentos... El jugador internacional suizo más conocido que perteneció al USSP fue un tal Aaron Pollitz, que jugó 23 veces para la selección nacional. Disputó, entre otros, la final Uruguay-Suiza (3-0) en las Olimpiadas de 1924 en París. Esperemos que esta joven y dinámica «pandilla» de Köbi Kuhn nos haga vibrar en el Mundial Alemania 2006, como recientemente en Berna. ¡Hopp Schwiiz!

MARTIN STREBEL,  
PRESIDENTE DEL USSP,  
LA VARENNE ST-HILAIRE, FRANCIA

**Blues a 1.000 metros de altitud.** Al preguntar cuáles son los dos representantes principales del blues suizo, seguramente saldrían a relucir Napoleon Washington, de La Chaux-de-Fonds, y el bernés Hank Shizzoe. Ambos, virtuosos de la guitarra con una voz muy profunda y una sensibilidad especial para crear melodías excepcionales. Representan un tipo de blues contemporáneo y multicolor, cuya calidad está a la altura de la de los mayores de este género al otro lado del Atlántico. Napoleon Washington acaba de publicar su segundo álbum, «Homegrown», grabado en Nueva York. Toca la guitarra desde los doce años y ha tenido una vida muy aventurera. Los neoyorquinos Gary Setzer (hermano de Brian) & The Roostabouts le contrataron para hacer giras en Estados Unidos (1991, 92 y 95). Con su antiguo grupo de blues, The Crawling Kingsnake, actuó en toda Europa y en EE.UU.. Al comienzo del milenio, Napoleon Washington de-

butó como solista con su famoso «Steel Guitar». Este inigualable instrumentalista tuvo una excelente acogida general con su primer álbum «Hotel Bravo». Un extraordinario concierto que fue filmado en 2004, constituirá una de las más originales plataformas publicitarias: «The Washington Theater» es un cine virtual en Internet, en el que cualquier persona puede descubrir a este rey del blues mientras trabaja, simplemente dirigiéndose a la página: [www.napoleonwashington.com](http://www.napoleonwashington.com)

**Oda a los nenúfares.** Atmosferas orgánicas, ambientes hipnotizantes, baladas intimistas; así es como se presenta el segundo álbum del grupo Water Lily, «13th Floor», absolutamente de ensueño. No se puede adjudicar ningún estilo particular a estos seis suizos de Valais, que más bien crean un universo suspendido entre el rock, el trip-hop, el pop y la música folk, con una especial predilección por los efectos psicodélicos. Cautivadoras melodías, músicos llenos de inspiración, un cantante que alterna una voz cristalina con otra atormentada, todo esto hace de Water Lily un prometedor candidato a convertirse en un éxito musical de exportación. El grupo, formado en el umbral del milenio, había conquistado ya al público con sus actuaciones en Suiza, y en 2002 lanzó al mercado su primer álbum, «Aphasie». Un año después, Water Lily (nenúfar en español) obtuvo el premio «Nouvelles Scènes» de la emisora suiza de radio Couleur 3. Para su nuevo álbum, el grupo contrató al famoso productor inglés Teo Miller (Placebo, Robert Plant, etc.). Su obra, «13th Floor», termina con una composición etnopsicodélica, acompañada por el sonido arrebatador de un didgeridoo australiano, que nos invita a realizar un viaje asombroso. [www.waterlily.ch](http://www.waterlily.ch)

**La mejor orquesta de música de duelo.** ¿The Dead Brothers? El nombre del cuarteto ginebrino ha hecho fruncir el ceño a más de uno, pero lo cierto es que tras este apelativo se esconde una buena dosis de ironía. The Dead Brothers se han autodenominado la mejor orquesta del siglo de música de duelo y, como tales, mezclan muchos estilos en sus composiciones: música gitana, swing, jazz, rock, folk y country. Su lema reza: la música debe ser algo solemne. Con banjos, trombones, trompetas, acordeón y guitarra crean un universo tan extraño como macabro. Su cuarto álbum, «Wunderkammer» (la cámara de los milagros), da muestras de su polivalencia musical y lingüística. Cantan en inglés, francés y alemán. The Dead Brothers han resucitado incluso una canción de Marlene Dietrich («Wenn ich mir was wünschen dürfte», 1936) (Si pudieradeseara algo), que han adaptado con gran acierto, combinándola con una melodía de Nino Rota. [www.voodooorhythm.com/dead.html](http://www.voodooorhythm.com/dead.html)

ALAIN WEY